

PROCEDURA NEGOZIATA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI RESOCONTAZIONE SCRITTA E MULTIMEDIALE DELLE SEDUTE D’AULA E DI ALTRI ORGANI O EVENTI CONSILIARI (CIG 884571856A)

CAPITOLATO SPECIALE

ARTICOLO 1

(Oggetto del servizio)

1. Il presente capitolato ha per oggetto il servizio di resocontazione delle sedute del Consiglio regionale, in forma scritta e multimediale, nonché, solo in forma scritta, delle sedute di altri organi consiliari e di eventi organizzati dal Consiglio regionale nell’ambito della propria attività istituzionale.
2. Il servizio consiste nella produzione di resoconti scritti in formato digitale, nonché nella creazione di un archivio multimediale dei file audio-video delle sedute consiliari, in conformità con quanto stabilito agli articoli 3 e 4 del presente capitolato.

ARTICOLO 2

(Durata del contratto)

1. L’esecuzione del servizio avrà inizio con riferimento alle sedute e agli eventi che si terranno a decorrere dal 1° dicembre 2021 o dal primo giorno del mese seguente a quello della data di stipulazione del contratto, se successiva, e comunque fino al 30 novembre 2023.
2. Il Consiglio regionale si riserva la facoltà di esercitare, prima della scadenza del contratto, l’opzione di proroga di cui all’articolo 106, comma 11, del D.lgs. 50/2016 (di seguito Codice), limitatamente al tempo strettamente necessario per la conclusione delle procedure necessarie all’individuazione di un nuovo contraente e comunque per un periodo non superiore a sei mesi. In tal caso, l’appaltatore sarà tenuto a proseguire le prestazioni in oggetto, alle medesime condizioni contrattuali.

ARTICOLO 3

(Caratteristiche tecniche, modalità esecutive e termini di consegna dei resoconti scritti)

1. I resoconti scritti saranno costituiti da cartelle contenenti mediamente 4.500 battute cadauna, spazi vuoti inclusi, e dovranno essere conformi ai requisiti di qualità e standard di impaginazione e formattazione già in uso presso il Consiglio regionale; ciascun resoconto dovrà comprendere la copertina e l’intestazione sulle pagine successive.
2. I resoconti scritti saranno redatti secondo lo stile parlamentare, in formato digitale (RTF o docx), e dovranno contenere la trascrizione completa e fedele della registrazione audio degli interventi orali della seduta e, nel caso di seduta consiliare, anche i testi della documentazione acquisita nel corso della seduta, quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, emendamenti, ordini del giorno, relazioni, atti di sindacato ispettivo (di seguito “documenti di seduta”), secondo le indicazioni del committente.
3. Nella trascrizione degli interventi orali, sarà necessario che la punteggiatura rispecchi il più fedelmente possibile lo scorrere del discorso dell’oratore. La trascrizione, oltre a garantire una sufficiente leggibilità,

dovrà risultare priva di errori, intendendo per tali: errori di ortografia; travisamento del senso; utilizzo ingiustificato di espressioni diverse da quelle usate nel parlato; omissione di parti.

4. Gli interventi effettuati in lingua tedesca, friulana e slovena dovranno essere trascritti nella versione italiana fornita dal sistema di traduzione simultanea, mentre eventuali brevi incisi effettuati nelle lingue ammesse e nei dialetti locali all'interno degli interventi in italiano dovranno essere riportati fedelmente nelle lingue e nei dialetti medesimi.

5. Il committente metterà a disposizione dell'appaltatore, per via telematica (flusso streaming, internet o posta elettronica), la registrazione audio-video delle sedute, nonché i documenti di seduta in formato digitale. A tal fine, l'appaltatore dovrà disporre di un accesso WEB o FTP internet, adeguatamente protetto da credenziali.

6. La consegna dei resoconti scritti dovrà essere effettuata a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo: consiglio@certregione.fvg.it e, contestualmente, anche all'indirizzo di posta elettronica ordinaria: cr.resoconti@regione.fvg.it, entro 4 (quattro) giorni lavorativi dalla messa a disposizione del file contenente la registrazione della seduta e dei documenti di seduta.

7. In casi eccezionali di particolare urgenza, il Consiglio regionale si riserva la facoltà di richiedere la consegna anticipata della trascrizione di singoli interventi; in tali casi, la trascrizione dovrà essere consegnata entro 6 (sei) ore lavorative dalla relativa richiesta motivata, che sarà inviata all'appaltatore a mezzo posta elettronica certificata.

ARTICOLO 4

(Caratteristiche tecniche, modalità esecutive e termini di consegna dei resoconti multimediali)

1. La resocontazione multimediale riguarda le sedute dell'Assemblea e consiste nella produzione e consegna di un archivio multimediale dei file audio-video contenenti la registrazione integrale di ciascuna seduta, con indicizzazione, parola per parola con interfaccia utente "point and click", del testo del parlato rispetto all'audio/video dei singoli interventi, sottotitolazione del parlato per i non udenti e motore di ricerca via web. Il testo seguirà il parlato con l'evidenziazione delle parole in uso. Il prodotto di consultazione dovrà avere caratteristiche analoghe a quello già in corso di produzione e consultabile sul sito web del Consiglio regionale.

2. All'interno del video dovranno essere indicizzati almeno i seguenti eventi:

- a. le fasi della seduta (apertura, annunci, sospensioni);
- b. I punti dell'ordine del giorno in esame;
- c. gli interventi dei Consiglieri.

3. L'appaltatore dovrà mettere a disposizione del Consiglio regionale un sito web dedicato, visualizzabile anche su dispositivi mobili in modalità responsive, ovvero adattando i contenuti alle dimensioni dello schermo, fruibile ventiquattrore su ventiquattro, sette giorni su sette, da rete internet, costituito da due sezioni: una sezione pubblica, dedicata ai cittadini ed un'area riservata il cui accesso è riservato agli operatori, autenticati mediante credenziali.

4. L'area riservata dovrà essere impiegata per la messa a disposizione, entro i termini indicati, dei contenuti di seguito descritti:

- a) filmato audio/video della seduta, comprensivo di testo della trascrizione automatica, da mettere a disposizione entro 4 (quattro) ore lavorative dalla fine della seduta;

b) filmato audio/video della seduta, con sottotitolazione contestuale del parlato, da mettere a disposizione entro 24 (ventiquattro) ore lavorative dalla fine della seduta.

4. L'area riservata sarà corredata, inoltre, dall'implementazione di strumenti di editing, atti a selezionare parte del contenuto video, consentendo di estrarre e scaricare la sola porzione di video selezionata.

5. La sezione pubblica consentirà la consultazione libera, solo dopo approvazione anche tacita degli uffici del Consiglio regionale, dei seguenti contenuti:

a) filmati audio/video delle sedute, con i testi della trascrizione automatica e la sottotitolazione contestuale del parlato, di cui al punto 3. lettera b).

6. La sezione pubblica sarà corredata, inoltre dall'implementazione delle seguenti funzioni:

a) Funzioni di ricerca della seduta, sia per data sia per numero della seduta;

b) Possibilità di estrarre e scaricare solo l'audio della seduta, in formato audio standard, consultabile con applicazioni gratuite e recenti, ad esempio formato MP3;

c) Per ogni seduta selezionata dovranno essere previste le seguenti funzioni, finalizzate a guidare e posizionare l'utente esattamente sul fotogramma di interesse all'interno della sequenza audio/video e a fruire dei contenuti di stretto interesse:

- visualizzazione dell'indice degli interventi, composta dall'ora dell'intervento, nome del relatore, consentendo quindi il riposizionamento all'interno della sequenza audio e video;
- visualizzazione della trascrizione del parlato, simultaneamente all'audio/video con interfaccia "point and click", consentendo quindi il riposizionamento all'interno della sequenza audio e video;
- funzioni di ricerca utilizzando sia i metadati aggiunti in corrispondenza dello specifico evento (ad esempio nominativo del Consigliere) sia per testo trascritto.

7. Sono previste le ulteriori funzioni, come di seguito indicate:

- condivisione della seduta sui principali social network, tra cui Facebook e Twitter;
- scaricamento dell'audio/video dell'intervento per ogni singolo intervento, mediante collegamento già predisposto.

8. Il servizio comprende altresì la presentazione dell'archivio di tutte le sedute tenutesi prima dell'inizio di esecuzione dell'appalto oggetto del presente capitolato, afferenti alla XII legislatura, costituito da video e trascrizioni nel formato SRT, che saranno messi a disposizione all'affidatario dalla stazione appaltante. È richiesta la presentazione di tali contenuti in coerenza con quelli di successiva produzione, nel periodo oggetto dell'affidamento, garantendo, le stesse funzionalità di ricerca e posizionamento descritte al punto 6. Previa richiesta, è possibile prendere visione di un campione dei file digitali in possesso della stazione appaltante.

9. Il servizio comprende, la fornitura mediante trasferimento via web dei resoconti multimediali delle sedute, in tutti i formati previsti dall'articolo 3 e dall'articolo 4 del presente capitolato, ovvero RTF o DOCX, PDF, file video utilizzato, le trascrizioni sincronizzate con audio/video in formato SRT o altro formato, purché aperto e supportato dai principali e recenti visualizzatori multimediali, da consegnare o mettere a disposizione con cadenza trimestrale, secondo le modalità che saranno concordate tra le parti.

ARTICOLO 5

(Ore e giorni lavorativi)

1. Con riferimento ai termini di cui agli articoli 3 e 4, per ore lavorative si intendono quelle comprese tra le ore 8.00 e le ore 19.00 delle giornate non festive dal lunedì al venerdì e, per giorni lavorativi, le giornate non festive dal lunedì al venerdì.

ARTICOLO 6

(Disposizioni per il personale)

1. Nei confronti del personale impiegato per lo svolgimento del servizio, l'appaltatore dovrà applicare la vigente normativa in materia di trattamento giuridico, retributivo e contributivo, nonché di igiene, sicurezza e assicurazione dei lavoratori, assumendo a proprio carico tutti gli oneri relativi.

ARTICOLO 7

(Obblighi del committente)

1. Il committente comunicherà all'appaltatore a mezzo posta elettronica il calendario di massima delle sedute d'Aula non appena redatto dalla Conferenza dei Capigruppo, nonché eventuali convocazioni non programmate e modifiche del calendario stesso.

ARTICOLO 8

(Rischi derivanti da attività interferenti)

1. Non avendo il Consiglio regionale la disponibilità giuridica dei luoghi in cui si svolge il servizio oggetto del presente capitolato, non sono riscontrabili rischi derivanti da interferenze e, pertanto, non sussiste l'obbligo di redazione del DUVRI (Documento unico di valutazione dei rischi interferenti) di cui all'articolo 26, comma 3, del D.lgs. 81/2008.

ARTICOLO 9

(Corrispettivo e pagamenti)

1. Per il servizio in oggetto saranno corrisposti i seguenti importi:
 - a) per la resocontazione scritta sarà corrisposto l'importo unitario a cartella indicato nell'offerta, moltiplicato per il numero di cartelle di resoconto realizzate nel periodo di fatturazione; il numero di cartelle indicato nella documentazione di gara è puramente indicativo e costituisce una stima utilizzata solo per il calcolo del valore del contratto;
 - b) per la resocontazione multimediale sarà corrisposto il costo mensile forfettario corrispondente a un ventiquattresimo del costo a corpo indicato in offerta.
2. Il pagamento dei corrispettivi di cui al precedente punto 1 sarà effettuato, a seguito di verifica di regolarità fiscale, previa acquisizione del documento unico di regolarità contributiva (DURC) e verifica di regolare esecuzione e conformità delle prestazioni, entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento di regolari

fatture da emettere con cadenza trimestrale, in relazione alle prestazioni effettuate nel trimestre precedente.

3. Le fatture, da trasmettere in formato elettronico al codice univoco ufficio UFL28E, con indicazione del CIG e degli estremi della comunicazione di avvenuta adozione dell'impegno di spesa da parte del Consiglio regionale, dovranno essere intestate come segue:

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Consiglio regionale

Piazza Oberdan 6

34133 Trieste

Codice fiscale 80016340327

4. Ai sensi dell'articolo 30, comma 5 bis, del D.lgs. 50/2016, sull'importo netto progressivo delle prestazioni sarà operata d'ufficio, per ciascuna fattura, la ritenuta dello 0,50 per cento; l'importo totale delle ritenute operate sarà svincolato in sede di liquidazione finale.

ARTICOLO 10

(Penali)

1. Il committente, fatto salvo ogni altro diritto, si riserva la facoltà di applicare, in sede di liquidazione del corrispettivo, le seguenti penali:

- a) per ogni giorno di ritardo rispetto al termine di consegna dei resoconti scritti previsto all'articolo 3, punto 6, del presente capitolato, una penale di Euro 200,00 (duecento);
- b) per ogni ora di ritardo rispetto al termine di consegna anticipata dei resoconti scritti di singoli interventi previsto all'articolo 3, punto 7, del presente capitolato, una penale di Euro 200,00 (duecento);
- c) per ciascuna trascrizione non conforme ai requisiti di formattazione e qualità previsti all'articolo 3 del presente capitolato, una penale, rapportata alla gravità dell'inadempimento, di importo non superiore a Euro 600,00 (seicento), previa contestazione da notificare all'appaltatore entro 10 (dieci) giorni lavorativi dalla consegna;
- d) per ciascun resoconto scritto non consegnato, una penale di Euro 2.000,00 (duemila);
- e) per prestazioni di resocontazione multimediale non conformi a quanto previsto all'articolo 4 del presente capitolato, una penale, rapportata alla gravità dell'inadempimento, di importo non superiore a Euro 5.000,00 (cinquemila), previa contestazione da notificare tempestivamente all'appaltatore.

ARTICOLO 11

(Garanzia definitiva)

1. A garanzia del corretto adempimento degli obblighi contrattuali, prima della stipulazione del contratto, l'aggiudicatario dovrà costituire garanzia definitiva, ai sensi dell'articolo 103 del D.lgs. 50/2016, per un importo pari al 10% del valore del contratto.

2. La garanzia sarà valida ed efficace per tutta la durata del contratto.

ARTICOLO 12

(Tracciabilità dei flussi finanziari)

1. L'appaltatore assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.
2. L'appaltatore si impegna a dare immediata comunicazione al Consiglio regionale e alla Prefettura Ufficio territoriale del Governo della provincia di Trieste della notizia dell'inadempimento del proprio subappaltatore-subcontraente agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

ARTICOLO 13

(Obblighi di riservatezza)

1. L'appaltatore dovrà mantenere la più rigorosa osservanza del segreto d'ufficio per tutto ciò di cui verrà a conoscenza nell'espletamento del servizio affidato; non potrà asportare, fotocopiare o consegnare a terzi la documentazione di cui verrà in possesso nell'espletamento del servizio, né potrà utilizzare il lavoro consegnato per finalità diverse da quelle contemplate nel presente capitolato.

ARTICOLO 14

(Clausola risolutiva espressa)

1. Fatto salvo ogni altro diritto, il contratto potrà essere risolto di diritto, ai sensi dell'art. 1456 c.c., nei seguenti casi:
 - a) inadempimenti contrattuali reiterati per tre volte, con specifico riferimento a tempi e modalità di svolgimento del servizio di cui agli articoli 3 e 4 del presente capitolato;
 - b) violazione degli obblighi di riservatezza di cui all'articolo 13 del presente capitolato.

ARTICOLO 15

(Recesso)

1. Fermo restando quanto previsto dagli articoli 88, comma 4-ter, e 92, comma 4 del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159, la Stazione appaltante ha diritto, ai sensi dell'articolo 109 del Codice, di recedere unilateralmente dal Contratto, in tutto o in parte, in qualsiasi momento, con un preavviso di almeno 30 (trenta) giorni solari, da comunicarsi al Fornitore mediante PEC.
2. In ogni caso, dalla data di efficacia del recesso, il Fornitore deve cessare tutte le prestazioni contrattuali, assicurando che tale cessazione non comporti danno alcuno per la Stazione appaltante.

ARTICOLO 16

(Subappalto)

1. In caso di subappalto si applica quanto previsto dal Codice e dall'articolo 17 dello schema di contratto.

ARTICOLO 17

(Proprietà dei prodotti realizzati in esecuzione del contratto)

1. I prodotti realizzati in esecuzione al contratto di cui al presente capitolato sono di esclusiva proprietà del Consiglio regionale, al quale spetta il pieno diritto di utilizzarli, pubblicarli, diffonderli e duplicarli.

ARTICOLO 18

(Spese contrattuali)

1. Le spese derivanti dalla stipulazione del contratto, nessuna esclusa o eccettuata, saranno a esclusivo carico dell'appaltatore.

ARTICOLO 19

(Foro competente)

1. In caso di controversie su diritti soggettivi derivanti dall'esecuzione del contratto è esclusa la competenza arbitrale.

2. Per tutte le controversie relative ai rapporti tra il Fornitore e la Stazione appaltante è competente, in via esclusiva, il Foro di Trieste.

ARTICOLO 20

(Rinvio normativo)

1. Per quanto non specificatamente previsto dal presente capitolato, si applicano il contratto allegato sub 2A al disciplinare di gara e la vigente normativa in materia di contratti pubblici.